



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**Ελληνική Ορθόδοξος Κοινότητα Αστόριας**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**  
**30-11 30TH DRIVE**  
**ASTORIA, NY 11102**  
**TEL: 718-728-1718**

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**  
**22-30 33RD STREET**  
**ASTORIA, NY 11105**  
**TEL: 718-545-4796**

**FAX: 718-728-0079**

**ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS**  
**DEAN**

**MR. VAN CHRISTAKOS**  
**PARISH COUNCIL PRESIDENT**

**EMAIL: PRESIDENT@SAINTDEMETRIOSASTORIA.ORG**

**WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM**



**ΚΥΡΙΑΚΗ 10 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2017**

**Κυριακή προ της Υψώσεως**

Αγαπητοί Ενορίτες,

Η απέραντη αγάπη του Θεού προς τον άνθρωπο εκδηλώνεται και γίνεται πράξη με την Σταύρωση του Ιησού Χριστού. Ο Ιησούς Χριστός ο ενσαρκωμένος Υιός και Λόγος του Θεού, ως τέλειος άνθρωπος και τέλειος Θεός δέχεται να σταυρωθεί για τις δικές μας αμαρτίες την στιγμή που εμείς οι άνθρωποι δείχναμε έχθρα προς τον Θεό. Την ίδια στιγμή που ο Θεός μας έδειχνε αγάπη και μας συγχωρούσε, εμείς δείχναμε την κακία και το μίσος προς τον ευεργέτη μας Θεό. Αυτή είναι η πορεία του ανθρώπινου γένους όχι διότι έτσι μας δημιούργησε ο Θεός αλλά, διότι έτσι μας κατάντησε η αμαρτία.

Την ερχόμενη Πέμπτη εορτάζουμε και πανηγυρίζουμε την Υψωση του Τιμίου Σταυρού. Δεν εορτάζουμε το μίσος και την κακία της πράξης, αλλά πανηγυρίζουμε την νίκη που επήλθε από την Σταύρωση. Οι άνθρωποι νόμιζαν πως είχαν καταφέρει να ταπεινώσουν και να εξολοθρεύσουν τον Ιησού Χριστό με το πιο εξευτελιστικό φονικό όργανο της εποχής τους. Κατά την Παλαιά Διαθήκη μάλιστα, ήταν κατάρα να σταυρωθεί κάποιος. Αυτή είναι η δύναμη του Θεού να ανατρέπει τα δεδομένα και να ανυψώνει το καταραμένο φονικό σύμβολο, σε σύμβολο νίκης, διότι δια μέσου του θανάτου ήρθε η Ανάστασης. Η νίκη λοιπόν, είναι νίκη του ίδιου του θανάτου έναντι της εξουσίας του διαβόλου. Δια του Σταυρού νικήθηκε ο θάνατος και περιορίστηκε η ισχύς του διαβόλου. Ο θάνατος ήταν το τελευταίο όριο που είχε να ξεπεράσει ο άνθρωπος και το πραγματοποίησε ο Θεός για μας μέσω του Ιησού Χριστού. Όταν ο άνθρωπος πιστεύει στη δύναμη του Σταυρού, ο Σταυρός γίνεται το όπλο με το οποίο ο άνθρωπος αντιμετωπίζει τον θάνατο έχοντας ελπίδα εις τον Θεό. Μας δόθηκε ο τρόπος να υπερικήσουμε

τον ίδιο τον θάνατο. Ο θάνατος ήταν κάτι που προκαλούσε φόβο και τρόμο εις τον άνθρωπο, διότι ήταν άγνωστο και δεν είχε την δύναμη να το αντιμετωπίσει. Τόσο όμορφα μας το γράφει ο Ευαγγελιστής Ιωάννης στην σημερινή Ευαγγελική περικοπή, "τόσο πολύ αγάπησε ο Θεός τον κόσμο, ώστε παρέδωσε στο θάνατο το μονογενή του Υιό, για να μη χαθεί όποιος πιστεύει σε αυτόν αλλά να έχει ζωή αιώνια." Η ελπίδα που μας προσφέρει ο Κύριος είναι ανεκτίμητη για μας τους Χριστιανούς.

Αδελφοί μου, πρέπει να απορούμε γιατί οι άνθρωποι δεν δέχονται αυτή την δωρεά του Θεού προς τον άνθρωπο και προτιμούν να ακολουθούν και να σέρνονται πίσω από τα δεσμά της αμαρτίας και του διαβόλου χωρίς να αποδέχονται την νίκη του Σταυρού. Βλέπουμε λοιπόν πως ο πονηρός έχει καταφέρει να πείσει το άνθρωπο πως η αμαρτία είναι η έκφρασης της ελευθερίας του ανθρώπου, με τον ίδιο τρόπο που παρέσυρε την Εύα να φάει από τον απαγορευμένο καρπό του Παραδείσου. Συνεχίζει ο διάβολος να χρησιμοποιεί τα τεχνάσματά του να παραπλανεί τον άνθρωπο προς το πάθος και να τον κάνει σαρκολάτρη. Αντιθέτως, ο Ιησούς Χριστός Σταυρώθηκε για να ελευθερώσει τον άνθρωπο από τα πάθη του και την αμαρτία και από την δέσμευσή του στον διάβολο.

Εύχομαι με την Χάρη του Θεού η νίκη του Σταυρού να υπερισχύσει στην ζωή μας για να γίνουμε και εμείς αποδέκτες αυτής της Χάριτος. Ας πλημυρίσουμε τους Ιερούς Ναούς με την παρουσία μας, για να δείξουμε και εμείς έμπρακτα την πίστη μας στο Ιησού Χριστό και ότι δεχόμαστε την νίκη του Σταυρού.

ΑΜΗΝ

✠ Αρχιμ. Νεκτάριος Παπαζαφειρόπουλος  
Ιερατικώς Προϊστάμενος

ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ

Κατὰ Ἰωάννην Γ' 13-17

Εἶπεν ὁ Κύριος καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψωσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.

Sunday Before the Exaltation of the Holy Cross

The Reading is from John 3:13-17

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him."

Ἀπὸ τῆν Ἐπιστολῆ Ἀποστόλου Παύλου Πρὸς

Γαλάτας ΣΤ' 11-18

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετμημένοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρα σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι

εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνην ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

The Reading is from St. Paul's Letter to the

Galatians 6:11-18

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and not only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.



ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

LITURGICAL SCHEDULE  
OF DIVINE SERVICES

Τετάρτη 13 Σεπτεμβρίου θα  
τελεστεί Μ. Εσπερινός και στους  
δύο Ιερούς μας Ναούς στις 6:00 μ.μ.

Wednesday September 13 Great  
Vespers at both Churches  
at 6:00 p.m.

Πέμπτη, 14 Σεπτεμβρίου, 2017

Ύψωσης του Τιμίου Σταυρού(ΝΗΣΤΕΙΑ)  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ -ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00-11:00 π.μ.

Thursday, September 14, 2017

EXALTATION OF THE HOLY CROSS  
SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.

Σαββάτο, 16 Σεπτεμβρίου, 2017

Ευφημίας Μεγαλομάρτυρος  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ  
Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.  
ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.  
Θ. Λειτ. για παιδιά με ειδικές ανάγκες

Saturday, September 16, 2017

Euphemia the Great martyr  
SAINT DEMETRIOS  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.  
SAINT CATHERINE  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.  
Liturgy for children with special needs.

Κυριακή, 17 Σεπτεμβρίου, 2017

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΥΨΩΣΙΝ Σοφίας- Πιστεως-  
Ελπίδος Αγάπης Μαρτύρων  
ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-11:00 π.μ.

Sunday, September 17, 2017

SUNDAY AFTER THE EXALTATION Sophia,  
Pistis Elpida and Agape the Martyrs  
SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE  
Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.

Μνημόσυνα Κυριακής Άγιος Δημήτριος

Για τα θύματα 11ης Σεπτεμβρίου  
Αλεξάνδρου Μαρούλη  
Αντρέα Σωτηρίου

Μνημόσυνα Κυριακής, Αγία Αικατερίνη

Για τα θύματα 11ης Σεπτεμβρίου  
Ζαφείρω Μαρκάκη  
Ιωάννου Κατσιματίδη  
Νικολάου Χαραλάμπους

Welcome to Hellenic Orthodox  
Community of St. Demetrios:

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion **may only be received by prepared and Baptized Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

*September 11 - Theodora the Martyr of Alexandria* - This saint lived in the fifth century. Out of remorse for the adultery that she committed with another man, she fled from her husband's house, renamed herself Theodore, clothed herself as a man, and pretending to be a eunuch, entered a monastery of men. Her identity as a woman was discovered only after her death.

*September 13 - Memorial of the founding of the Holy Temple:* Holy Resurrection of Christ - The church that is honored far above all others is that of the Holy Resurrection, which Saint Constantine the Great constructed at the place of Golgotha, where our Savior was crucified and buried. For a long time this place had been purposely buried beneath the earth by the Jews and heathen. During the reign of Hadrian (117-138), a temple dedicated to Aphrodite was built over the site so that this sacred place might be even further desecrated and fall into utter oblivion. It was here that the Cross was hidden. However, at the command of the pious Emperor Constantine, excavations were made and the tokens of the saving Passion were found. It was here, then, that the very great and magnificent temple named in honor of Christ God's Resurrection-the Anastasis-was built under the supervision of the blessed Helen, while Dracilian was Eparch of Palestine and Macarius was Archbishop of Jerusalem. It was the latter, also, who exalted the venerable Cross and performed the consecration of this temple in the year 336.

*September 13 - Cornelius the Centurion & Martyr* - Saint Cornelius was a Roman by race, a pagan by religion, a centurion in rank, an inhabitant of Caesarea of Palestine, a man pious and God-fearing who gave many alms to the people and prayed continually unto God. In accordance with an angelic vision granted to him, he sent to Joppa that they might bring the Apostle Peter. Saint Peter catechized him in the Faith of Christ and baptized all the members of his household (Acts, ch.10). This became the beginning and the first fruits of the calling of the nations. It is said that, after this, he became a bishop, as some say, of Caesarea; but others say of Scepsis, which is not far from Troas; and that he died as a martyr.

*September 14 - The Elevation of the Venerable and Life-Giving Cross* - Saint Helen, the mother of Saint Constantine the Great, when she was already advanced in years, undertook, in her great piety, the hardships of a journey to Jerusalem in search of the cross, about the year 325. A temple to Aphrodite had been raised up by the Emperor Hadrian upon Golgotha, to defile and cover with oblivion the place where the saving Passion had been suffered. The venerable Helen had the statue of Aphrodite destroyed, and the earth removed, revealing the Tomb of our Lord, and three crosses. Of these, it was believed that one must be that of our Lord, the other two of the thieves crucified with Him. Saint Helen was at a loss which one might be the Wood of our salvation. At the inspiration of Saint Macarius, Archbishop of Jerusalem, a lady of Jerusalem, who was already at the point of death from a certain disease, was brought to touch the crosses, and as soon as she came near to the Cross of our Lord, she was made perfectly whole. Consequently, the precious Cross was lifted on high by Archbishop Macarius of Jerusalem; as he stood on the ambo, and when the people beheld it, they cried out, "Lord have mercy." It should be noted that after its discovery, a portion of the venerable Cross was taken to Constantinople as a blessing. The rest was left in Jerusalem in the magnificent church built by Saint Helen, until the year 614. At that time, the Persians plundered Palestine and took the Cross to their own country. Late, in the year 628, Emperor Heraclius set out on a military campaign, retrieved the Cross, and after bringing it to Constantinople, himself escorted it back to

Jerusalem, where he restored it to its place. Rest from labor. A Fast is observed today, whatever day of the week it may be.

September 15 - Nikitas the Great Martyr - This Saint was of high birth among the Goths beyond the Danube River. He was taken by Athanaric, pagan ruler of the Goths, and after being tortured, was burned to death for his confession of Christ. According to some, this took place during the reign of Saint Constantine the Great; according to others, under the Emperor Gratian.

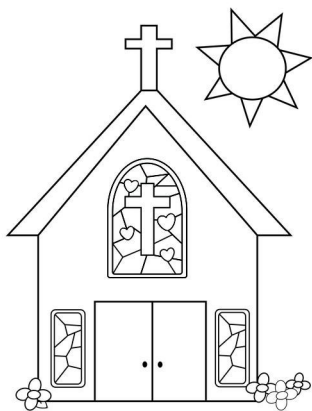
September 17 - Sophia & her three daughters: Faith, Hope, and Love - These Saints were from Italy and contested for the Faith about the year 126, during the reign of the Emperor Hadrian. Faith was twelve years old, Hope, ten, and Love, nine. Each was tormented and then beheaded, from the eldest to the youngest. Their mother Sophia mourned at their grave for three days, where she also fell asleep in peace. But because of her courageous endurance in the face of her daughters' sufferings, she is also counted a martyr. The name Sophia means "wisdom" in Greek; as for her daughters' names, Faith, Hope, and Love (Charity), they are Pistis, Elpis, and Agape in Greek, and Vera, Nadezhda, and Lyubov in Russian.

---

## ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΚΑΤΗΧΗΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ

Κυριακή 10<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2017  
και στους δύο Ιερούς Ναούς μας  
μετά το πέρας της Θείας Λειτουργίας  
Εγγραφή: \$10.00

**I Love Sunday School**



TwistyNoodle.com

»»»»»◊◀◀◀◀◀◀◀  
Έναρξη μαθημάτων,  
την Κυριακή, 24<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2017  
Από τις 9:30 - 11:30 π.μ.

»»»»»◊◀◀◀◀◀◀◀

### SUNDAY SCHOOL REGISTRATION

SEPTEMBER 10<sup>th</sup>, 2017

AFTER THE DIVINE LITURGY – IN BOTH  
CHURCHES

REGISTRATION FEE: \$10.00

»»»»»◊◀◀◀◀◀◀◀

CLASSES START SEPTEMBER 24<sup>TH</sup>, 2017

9:30 - 11:30 A.M.



Hellenic Orthodox Community of Astoria  
Saint Demetrios Greek American School

Anastasios Koularmanis  
Supervising Principal

**DAY SCHOOL REGISTRATION**

APRIL 2016

Dear Parents,

Please be informed that School Registration for the year 2016-2017 will begin in April. All students must register before June 30<sup>th</sup> 2016 in order to enable the school administration and faculty to adequately plan for the upcoming school year. No registration will be accepted unless all current financial obligations have been met to date.

**Tuition for Pre-School is \$5,500.00 full day (8:30 a.m. - 2:40 p.m.) and \$4,500.00 for half day (8:30 a.m. - 11:30 a.m.).**

**Tuition for Pre-Kindergarten is \$5,500.00 THERE IS NO DISCOUNT FOR SIBLINGS.**

**Tuition rates for the School Year 2016 - 2017 will be as follows:**

GRADE	1 <sup>ST</sup> CHILD	2 <sup>ND</sup> CHILD	3 <sup>RD</sup> CHILD	4 <sup>TH</sup> CHILD
K - 6	\$4,600	\$4,300	\$4,100	FREE
7 - 8	\$4,950	\$4,650	\$4,450	FREE
9 - 12	\$5,450	\$5,450	\$5,450	FREE

As in previous years, a 5% discount is available when the entire year's tuition is paid before September 1<sup>st</sup> 2016.

**When paid in monthly installments, tuition is due on the 1<sup>st</sup> of every month.**

Please note the following additional fees are **not refundable** and are due upon registration:

- \$300 ANNUAL CHURCH DUES ( Per Family )
- \$200 REGISTRATION ( Per Child )
- \$200 BUILDING FUND ( Per Family )
- \$150 BOOK FEES ( Per Child )
- \$ 25 P.T.A. MEMBERSHIP (Per Family )

We accept cash, money orders, checks (payable to Saint Demetrios School), VISA and MASTER CARD ONLY.

Parents may register in person at the St. Demetrios Church office, 30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria. Office hours, Monday - Friday, 9:00am - 5:00 pm, tel: (718) 728-1718 (ask for Polytimi).

Students enrolling in our school for the first time must meet with the principal before registering and must submit the following documents:

**1. Social Security Card**

**2. Birth Certificate**

**3. Orthodox Baptismal Certificate**

**4. School Transcript**

**5. Medical Records**

For students in **Pre-K - 3<sup>rd</sup>**, please call the St. Demetrios ANNEX (Elementary) at (718) 728-1100. For students in grades **4<sup>th</sup> - 12<sup>th</sup>**, please call the supervising principal at St. Demetrios H.S at (718) 728 - 1754.

We look forward to a successful school year  
FROM THE COMMUNITY OFFICE

Lastly, please be aware that we have started a new program at St. Demetrios School specifically for children 2 to 4 years old called "Mommy & Me". This program introduces the children to socialization and group behavior. The program meets every Saturday from 10 to 12 noon.

*High School & Junior High*  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.728.1754  
Fax: 718.726.3482

*Upper Elementary School*  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.726.6734  
Fax: 718.726.3482

*Lower Elementary School*  
22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105  
Tel: 718.728.1100  
Fax: 718.728.1361

